

PROGRAMA DE MÀ

Cor Jove de l'Orfeó Català & Joan Seguí —Música per a Cor i orgue

La Casa dels Cants

Diumenge, 2 de novembre de 2025 – 17 h

Sala de Concerts



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
**ORFEO
CATALÀ**



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Compromís amb el medi ambient:



CERTIFICACIÓ
EMAS



BIOSPHERE
SUSTAINABLE LIFESTYLE

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Cor Jove de l'Orfeó Català*

Joan Seguí, *orgue*

Ulrike Haller, *soprano*

Pablo Larraz, *director*

Heinrich Schütz (1585-1672)

Herr, wenn ich nur dich habe, SWV 280

Johann Christoph Bach (1642-1703)

Herr ich warte auf dein Heil

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Ich lasse dich nicht, BWV Anh. 159

Henry Purcell (1659-1695)

De Música per al funeral de la reina Maria, Z. 860

Marxa fúnebre (orgue sol)

Man that is born of a woman

Thou knowest Lord

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

My heart is inditing, HWV 261, de Coronation Anthems

(arranjament per a orgue de J. Seguí i A. Metzger)

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Sonata núm. 1 en Fa menor, op. 65, MWVW 56

Allegro assai vivace

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Thou will keep in perfect peace

Wash me thoroughly

Felix Mendelssohn

Hör mein Bitten, WoO 15 / MWV B 49

Durada aproximada del concert: 60 minuts, sense pausa

Concert enregistrat per Palau Digital

#coral #aniversaris #palaujove

**Agrupació amb finalitat pedagògica*

Palau de la Música Catalana



Yuja Wang & Mahler Chamber Orchestra /
Orquestra Simfònica de la Ràdio de Baviera
& Simon Rattle / Cecilia Bartoli /
musicAeterna & Teodor Currentzis /
Víkingur Ólafsson / Staatskapelle Dresden
& Daniele Gatti / Anne-Sophie Mutter,
Yefim Bronfman & Pablo Ferrández /
Lang Lang / Sondra Radvanovksy / Sabine
Devieilhe & Jakub Józef Orliński / Sheku
& Isata Kanneh-Mason / Seong-Jin Cho
& London Symphony Orchestra / Janine
Jansen & Camerata Salzburg / András
Schiff / Budapest Festival Orchestra & Iván
Fischer / Orchestre des Champs Élysées &
Philippe Herreweghe i més de 200 concerts!

Temporada 2025–2026

Entrades i abonaments ja a la venda

Poema

Missiva

si lligués el desig a una pota d'ocell
si l'encàrrec fos *corre és urgent*
ves i troba qui busco aquell cos que ara és meu
sorprenria als banyistes la implosió enmig del cel

Mireia Calafell

Si una emergència (Proa Edicions, 2024)

Connecta't a Palau Digital!

Concerts i continguts divulgatius
exclusius disponibles gratuïtament
a palaudigital.cat

Veure ara



Et cal saber...

Qui en són els protagonistes?

Cor Jove de l'Orfeó Català (Barcelona, 1986). Integrat per una seixantena de cantaires de setze a vint-i-cinc anys, és dirigit actualment per Pablo Larraz. Ha col·laborat amb grans conjunts d'aquí i d'arreu, amb actuacions destacades al costat d'orquestrs com ara l'OBC, London Symphony Orchestra, Gulbenkian Orchestra de Lisboa, Ensemble Pygmalion i The Tallis Scholars, entre altres formacions. Igualment, ha treballat amb directors de prestigi, com Harry Christophers, Raphaël Pichon, Gianandrea Noseda o Simon Rattle. La seva formació continuada inclou intercanvis amb altres cors i diversos concerts al Palau.

Pablo Larraz (Jaca, 1979), director. Pianista, tenor i pedagog, la seva vinculació amb l'Orfeó Català comença el 2010 com a assistent del director de l'Orfeó Català. Va assumir la direcció del cor entre les temporades 2022-23 i 2024-25, a més de la del Cor Jove de l'Orfeó Català i de l'Escola Coral. També és director de l'Orfeó Gracienc i, actualment, encapçala el Cor Jove i l'Escola Coral de l'Orfeó Català.

Joan Seguí (Barcelona, 1996), organista. Format a l'Escola Superior de Música de Catalunya i a la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Stuttgart, és el titular de l'orgue històric de l'església de Santa Maria del Mar. Va ser guardonat amb el Premi El Primer Palau el 2018.

Ulrike Haller (Meran, Itàlia), soprano. Formada en cant i piano a la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Viena, és professora de l'Escola Coral del Palau. Col·labora habitualment a les temporades del Palau de la Música Catalana en produccions simfonicocorals i en recitals de cançó.

Quines són les claus del concert?

En aquest concert s'interpreten obres sacres per a cor i orgue i, en l'obra de Mendelssohn, amb la participació de soprano solista. El programa inclou motets dels compositors del Barroc, com Heinrich Schütz, Johann Sebastian Bach –de tradició germànica– i Henry Purcell i Georg Friedrich Händel –de tradició anglesa–; un motet de Johann Christian Bach –fill de Johann Sebastian–, i dues

peces de tradició romàntica: un *anthem* del britànic Samuel Sebastian Wesley i un motet de Felix Mendelssohn. En conjunt, un seguit d'obres de temàtica religiosa amb text de lloança a Déu.

A què he de parar atenció?

El programa presenta motets i *anthems*. Els motets són composicions polifòniques nascudes durant el segle XIII amb una funcionalitat litúrgica i sobre temes habitualment bíblics. El motet de Schütz pertany a les *Musikalische Exequien*, una missa fúnebre luterana en alemany. Els *anthems* (en anglès vol dir “himne”) són especialment habituals en el Barroc i tenen com a objectiu la lloança i l'agraïment a Déu, tot sovint creats per a esdeveniments especials, com la coronació d'un rei. L'obra de Mendelssohn amb solo de soprano és un diàleg entre cor i soprano on, a manera de pregària col·lectiva, s'eleva un prec de misericòrdia cap a Déu.

Sabies que...

Joan Seguí va guanyar el Premi El Primer Palau 2018, i es convertí en el segon organista a rebre el guardó tocant l'orgue Walcker del Palau, un instrument tan antic com la Sala de Concerts, ambdós inaugurats el 1908.

Molta música clàssica coral és d'origen religiós, ja que històricament la música s'entenia com a part de la pregària. De fet, la notació i, per tant, la tradició musical clàssica tenen com a origen el cant gregorià.

Motet ve de “mot”, que en francès (i en català!) vol dir “paraula”.

Els interludis musicals (literalment, “entre cançons”) tradicionalment són improvisacions, especialment a l'orgue. Això té la seva raó de ser en la necessitat, tot sovint, d'omplir espais de silenci litúrgic –moments de recolliment– o bé d'acompanyament en parts específiques de la litúrgia. Els organistes estudien específicament l'art de la improvisació, que com a intèrprets és una de les claus del seu desenvolupament.

Palau de la Música Catalana

Mirades del Palau

Redescobreix la joia modernista de
Domènech i Montaner

Compra la teva visita a:
palaumusica.cat



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ



Amb la col·laboració de:



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



inaem

Comentari

Estremiment i esgarrifança

La secularització progressiva de les societats occidentals, esdevinguda amb el desplegament de la Revolució Industrial durant el segle XIX, va comportar la pèrdua d'un referent intangible de la nostra condició humana com és el de la dimensió interior. M'estic referint a l'espaiositat que viu i roman dins de nosaltres mateixos, totalment al marge de les creences religioses, que permet accedir, dient-ho amb les paraules del teòleg Rudolf Otto (1869-1937), a les categories de l'admiració i l'estupor profund.

El magnífic concert que ens presenta el Cor Jove de l'Orfeó Català suposa una invitació en tota regla al desvetllament, precisament, d'aquesta dimensió interior. Una dimensió interior que sembla poder despertar-se amb un estremiment i una esgarrifança. Amb unes altres paraules: amb el conegut fenomen de “pell de gallina”. És amb aquest despertar que accedim a una dimensió de la consciència humana que ens parla de la sensació d'alguna cosa real, del sentiment d'una cosa realment present, d'una representació d'una cosa objectivament existent que és més fonda i general que qualsevol de les nostres habituals sensacions individuals i específiques. Que em perdoni el lector, una vegada més, per haver emprat de les paraules de l'esmentat Otto, però és que aquestes són les que em semblen més oportunes per emmarcar l'experiència musical que som a punt de viure en aquest viatge musical per la literatura per a cor i orgue dels períodes barroc i romàntic a Anglaterra i Alemanya.

La primera recomanació per a una audició profitosa és llegir, en primer lloc, amb cura i atenció els textos espirituals de les obres musicals del concert d'avui, perquè aquests texts van ser el primer motor compositiu per a la creació dels motets, himnes i salms. Tots els compositors del concert d'avui, siguin barrocs o romàntics, tenen com a denominador comú una voluntat expressiva que vol fer viure a l'oient la mateixa emoció viscuda per ells mateixos amb l'experiència nascuda de –i amb– la lectura del text. És només així com podem explicar-nos el perquè de la serenor que experimentem amb l'audició del motet *Herr, wenn ich nur dich habe*, BWV 280 de Heinrich Schütz pertanyent a les *Musikalische Exequien* (1635) o l'emoció expressiva de les *Funeral sentences of Queen Mary* (1695) de Henry Purcell, una

obra que hem de considerar una de les músiques funeràries més reeixides de la música occidental.

Per la seva banda, tant Samuel Sebastian Wesley com Felix Mendelssohn, els hem de considerar compositors que ja no tan sols van compondre a partir d'un text litúrgic, sinó que hi detectem una necessitat interior: la de voler arrelar les seves creacions en una tradició musical que els havia precedit. Per a Wesley, la de Purcell, Morley o Händel; per a Mendelssohn, evidentment, la de Bach, de qui, l'11 de març de 1829, va oferir una de les més grans operacions culturals del segle XIX: la recuperació de la seva *Passió segons sant Mateu* (1727), de la qual el 2027 commemorarem el tricentenari de l'estrena.

Donem pas i acollim la música de les obres d'aquest projecte preparat amb cura i diligència pel Cor Jove del nostre Orfeó Català.

Oriol Pérez i Treviño, musicòleg i assagista

Fes-te soci de l'Orfeó Català. Fes del Palau casa teva.

Gaudeix d'invitacions, descomptes
i més avantatges per només 60 euros l'any
(10 euros, menors de 35 anys).

Uneix-te ara!



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ

Biografies

Cor Jove de l'Orfeó Català



©ABofill

Està integrat per una seixantena de cantaires de setze a vint-i-cinc anys. Fundat el 1986, actualment Pablo Larraz és el director i Paul Perera el pianista. Ha col·laborat amb l'OBC, OSV, London Symphony Orchestra, Gulbenkian Orchestra de Lisboa, Ensemble Pygmalion, ONCA, Orquestra de Cambra Terrassa 48 i The Tallis Scholars, entre altres formacions. També ha treballat amb els directors H. Christophers, R. Pichon, G. Nosedá, S. Rattle, S. Halsey, P. Phillips i M. Gardolińska

Ha actuat a Barcelona, Girona, Tarragona, Cervera, Sabadell i València, i a Sevilla, Granada, Las Palmas de Gran Canària, així com també a Polònia, Alemanya, Àustria, la República Txeca, Holanda i el Regne Unit. Ha enregistrat *Aigües de primavera* (2010), *Requiems* (2013) de Mozart i de Fauré, per a Columna Música, i *Musicals!* (2017, Palau Records) d'A. Guinovart.

Ha estrenat el *Requiem* d'Albert Guinovart, la producció *Harmonium* de John Adams, al cicle Palau 100, amb l'Orfeó Català, Cor de Cambra del Palau i OBC, dirigits pel mateix compositor, i una nova producció escènica de l'òpera *Dido & Aeneas* de Henry Purcell, amb direcció escènica de Marc Rosich i musical d'Esteve Nabona. Ha interpretat *La Creació* de Haydn amb l'OBC i ha participat en la versió

de concert del musical *Sweeney Todd* de Sondheim, dirigit per Andreu Gallén, al Palau de la Música Catalana.

De la temporada passada (2024-25) cal destacar els concerts amb l'OBC a L'Auditori, dirigits per Stephanie Childress, amb l'*Stabat Mater* de Poulenc, al costat del Cor de Cambra del Palau, i la interpretació de *The veil of the temple* de John Tavener amb l'Orfeó Català i el Cor de Noies de l'Orfeó Català corresponent al festival Grec. També cal destacar el concert amb el programa *Misses luteranes* de Bach, amb el Bach Collegium Barcelona i solistes de la Salvat Beca Bach, dirigit per Pablo Larraz i Oriol Castanyer; la col·laboració amb l'Orquestra Simfònica del Vallès amb el programa *Música de westerns*, dirigits per Víctor Pablo Pérez, i la interpretació del *Requiem* de Mozart amb l'Orquestra de la Universitat de València, dirigits per Hilari García Gàrquez.

L'activitat de la temporada 2025-26 inclou l'estrena d'*Els set somnis de Gaudí* d'Olivia Pérez-Collellmir, al costat del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, el Cor de Noies de l'Orfeó Català i la Philharmonia Orchestra, dirigits per Marin Alsop; la interpretació de *Gaudí* d'Albert Guinovart, amb l'Original SoundTrack Orchestra (OSTO), sota la direcció de Belén Clemente i Albert Torrebella, i la col·laboració amb la Baltasar Neumann Orchestra i Thomas Hengelbrock, amb un programa dedicat a Händel. També cal destacar el concert amb repertori per a cor i orgue, amb l'organista Joan Seguí, amb un programa que proposa un viatge musical del Barroc al Romanticisme anglès i alemany.

El Cor Jove rep el suport d'Endesa.

El Cor Jove forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, que rep el suport de la Fundación Banco Santander

Joan Seguí, orgue



©MayZircus

Nascut a Barcelona (1996) de família menorquina, s'inicià en els estudis musicals als cinc anys amb el piano. El 2005 entrà a formar part de l'Escolania de Montserrat, on va poder començar els estudis d'orgue, a més del violí i cant coral. Durant l'estada a l'Escolania acompanyà el cor com a organista, tant a Montserrat com arreu d'Europa.

Des del 2018 és graduat per l'Escola Superior de Música de Catalunya amb matrícula d'honor (on ha estudiat amb els mestres Óscar Candendo i Juan de la Rubia, i a la Universität der Künste de Berlín (com a deixeble de Paolo Crivellaro). El 2021 obtingué amb les màximes qualificacions el Màster en Orgue a la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Stuttgart, amb el Dr. Ludger Lohmann. Ha combinat la seva formació d'organista amb la de continuista, amb els professors Luca Guglielmi, Mara Galassi, Arno Schneider o Jörg-Hannes Hahn.

S'ha format paral·lelament en orgue, baix continu i improvisació, sota el mestratge ocasional de Montserrat Torrent, Jurgen Essl, Jürgen Kursawa, Naji Hakim, Daniel Roth, Monica Melcova, Roberto Fresco, Michel Bouvard i Luca Scandali, entre d'altres.

És organista titular de l'orgue històric de la basílica de Santa Maria del Mar, on impulsa la recuperació de la Capella de Música de Santa Maria del Mar. També

realitza funcions d'organista assistent al temple de la Sagrada Família acompanyant el Cor Francesc Valls.

En la vessant pedagògica, ha estat professor d'orgue del Conservatorio Superior de Música de l'Aragó.

Ha realitzat concerts d'orgue en solitari a Espanya, Portugal, Suècia, Turquia i Alemanya. És membre del grup de música antiga The Ministers of Pastime i col·labora habitualment amb el clave i l'orgue amb altres orquestres, cors i consorts (OBC, Orquestra del Liceu, ONCA, Cor de Cambra del Palau de la Música, Orfeó Català, Cantoría...).

L'octubre del 2018 va guanyar el cicle-concurs El Primer Palau i el Premi de Catalunya Música per la seva interpretació de la *Fantasia i fuga sobre el coral "Ad nos, ad salutarem undam"* de Franz Liszt al Palau de la Música Catalana; i l'octubre del 2020 va obtenir el primer premi del II Concurs Nacional d'Orgue Francisco Salinas, a Burgos. Altres reconeixements inclouen el primer premi del III Concurs Nacional de Joves Organistes Ioannes Baptista Cabanilles (2016), Premi Internacional Andrés Segovia-José Miguel Ruiz Morales (2016), el segon premi de la Joseph Gabler Wettweberb a la International Summer Academy of Music (Ochsenhausen, Alemanya, 2017), i la beca Joves Promeses de la Música que atorga la Fundació de Música Ferrer-Salat (2013).

El 2021 publicà el primer disc en solitari: *BachGround*, gràcies a Catalunya Música, amb el segell discogràfic Ficta, enregistrat al monestir de Poblet, que fou aclamat per la crítica com un dels millors del 2021 («Enderrock»).

Ulrike Haller, soprano



Nascuda a Meran (Tirol del Sud) en el si d'una família musical, ha viscut des de ben petita la música i el cant coral. Estudià piano i orgue a la seva ciutat natal i posteriorment piano i cant a la Universität für Musik und Darstellende Kunst de Viena, on es graduà amb les màximes qualificacions.

El cant coral l'acompanya des de sempre i a Viena formà part com a cantant i solista del Wiener Kammerchor (J. Prinz, director) i de l'Arnold Schoenberg Chor (E. Ortner, director), on ha tingut l'oportunitat de cantar sota la direcció de Sir Simon Rattle, Nikolaus Harnoncourt, Sir Roger Norrington, Ádám Fischer, Peter Schreier o Giovanni Antonini. A Barcelona ha col·laborat habitualment amb el Cor de Cambra del Palau i ha estat membre del Cor de Cambra Francesc Valls.

Amplià els estudis de cant a Barcelona amb M. Dolors Aldea i ha rebut consells d'A. L. Chova, E. Coelho, J. van Dam, E. Halfvarson, M. Hastings, W. Holzmair, W. Rieger i K. Widmer, entre d'altres. Va guanyar el premi extraordinari del Conservatori Superior del Liceu i el primer premi del Curs de Lied de Juventudes Musicales d'Espanya.

S'ha especialitzat com a cantant d'oratori i liederista i ha interpretat més de cinquanta obres d'oratori i simfòniques acompanyada per l'OBC, OSV, Banda Municipal de Barcelona, Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Sinfónica de Castilla i Lleó, Orquesta Barroca Catalana, Vespres d'Arnadí, Orquesta Terrassa 48 i Franz Schubert Filharmonia, entre d'altres, en algunes de les sales més

prestigioses del país, sota la direcció de S. Brotons, J. Casas, S. Halsey, P. Larraz, S. Mas, D. Mestre, J-R. Pasqual Vilaplana, F. Prat, J. Prats, C. Rizzi, M. Romea o M. Valdivieso, entre d'altres.

Com a liederista ha ofert nombrosos recitals arreu del país amb els pianistes J. Armengol, J. Buforn, D. Malet, J. Surinyac i E. Varas, entre d'altres.

Ha enregistrat diversos CDs, per a La Mà de Guido, Ficta, Columna Música i per a Catalunya Música i TV3, així com per a la ràdio i televisió austríaca ORF.

Pablo Larraz, director



©Ricardo Rios

Pablo Larraz Dalmases inicià els estudis musicals a Jaca (Osca), la seva ciutat natal. A Barcelona estudià magisteri musical a la UAB i piano amb Carme Poch al Conservatori Municipal, on n'obtingué la titulació superior el 2003. El seu interès per la música vocal el portà a formar part d'alguns cors destacats, com l'Orfeó Gracienc, la Coral Cantiga i Vozes de Al Ayre Español de Saragossa. També ha col·laborat amb el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, Coro Barroco de Andalucía, Cor Francesc Valls i diferents grups de música antiga. Després d'uns anys dedicats a la docència a l'escola primària i cors infantils, accedí als estudis de direcció coral a l'ESMUC, on treballà amb Josep Vila, Johan Duijck i Xavier Puig, estudis que finalitzà el 2010. També ha cursat estudis superiors de cant històric a l'ESMUC sota la tutela de Lambert Climent.

Ha estat director dels cors infantil i juvenil El Violet dels Lluïsos de Gràcia, del Cor Jove del Conservatori de Girona (2013-2019, del qual va ser fundador) i del Cor Albada de l'ACM (2007-2013); entre els diversos cors d'adults amb els quals ha treballat cal destacar la seva trajectòria amb el Cor de Cambra de la Diputació de Girona (2008-2019). La temporada 2019-20 va ser nomenat director principal de l'Orfeó Català, on havia estat assistent del director i coordinador i responsable pedagògic de la formació vocal i musical dels cantaires. A partir de la temporada 2022-23 assumeix la direcció de l'Orfeó Català, càrrec que exerceix fins a la temporada 2024-25, així com la direcció del Cor Jove de l'Orfeó Català i de

l'Escola Coral de l'Orfeó Català. Des del setembre del 2021 també és director de l'Orfeó Gracienc.

Com a pedagog, ha col·laborat en diversos tallers de cant coral. Ha estat membre de l'equip tècnic de la CJC (Corals Joves de Catalunya) i ha format part de l'equip de professors dels cursos de direcció coral de la FCEC. Paral·lelament a la tasca com a director coral, s'ha consolidat com a tenor solista especialitzat en el repertori barroc. L'any 2014 va guanyar la Beca Bach, ha interpretat més d'una vintena de cantates de J. S. Bach, el rol d'Evangelista de l'Oratori de Nadal del mateix compositor i diversos oratoris i obres de Händel, Carissimi i Mozart, entre altres autors.

Textos

Heinrich Schütz (1585-1672)

Herr, wenn ich nur dich habe, BWV 280

Salm 73,25-28

Herr, wenn ich nur dich habe,
so frage ich nichts nach Himmel und
Erden.

Wenn mir gleich Leib und Seele
verschmacht,
so bist du doch, Gott,
allezeit meines Herzens Trost und
mein Teil.

*Senyor, si només et tinc a tu,
aleshores no demano res de la terra ni el
cel.*

*I si el meu cos i la meua ànima
s'afebleixen,
aleshores sigues tu, doncs, Senyor,
sempre el consol del meu cor i part de
mi.*

Johann Michael Bach (1648-1694)

Herr ich warte auf dein Heil

El primer verset és del Gènesi 49,18; la resta n'és una glossa

Herr, ich warte auf dein Heil
Ach wie sehnlich wart ich der Zeit,
Wenn du, Herr, kommen wirst
Und mich aus diesem Herzeleid
Zu dir in Himmel führst.
Ach wie sehnlich wart ich auf dich,
O komm und hole mich!

*Senyor, espero la teva salvació!
Amb quina ànsia espero el temps
que vinguis tu, Déu meu,
i em treguis d'aquest dolor terrenal;
d'estar al cel amb tu.
Amb quina ànsia t'espero!
Vine i emporta-te'm amb tu!*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Ich lasse dich nicht, BWV Anh. 159

Text basat en el Gènesi 32,26

Ich lasse dich nicht,
du segnest mich denn,
mein Jesu, ich lasse dich nicht.
du segnest mich denn!

*No t'abandono
Tu em vares beneir,
Jesús meu, no t'abandono,
Tu em vares beneir!*

Weil du mein Gott und Vater bist,
dein Kind wirst du verlassen nicht,
du väterliches Herz.
Ich bin ein armer Erdenkloß,
auf Erden weiß ich keinen Trost.

*Perquè ets el meu Déu i Pare,
no abandonaràs el teu fill,
cor paternal!
Soc un pobre terró de terra,
no conec cap consol a la terra.*

Henry Purcell (1659-1695)

De Música per al funeral de la reina Maria, Z. 860

Fragments del *Book of common prayer*, del 1662

Man that is born of a woman

L'home que neix de dona

Man that is born of a woman,
hath but a short time to live,
and is full of misery.
He cometh up, and is cut down, like
a flower;
he fleeth as it were a shadow,
and never continueth in one stay.

*L'home que neix de dona
té només un curt temps de vida
i està ple de misèries.
Puja i és tallat, com una flor;
fuig com si fos una ombra
i mai no roman en un lloc.*

Thou Knowest Lord

Vós coneixeu, Senyor

Thou knowest,
Lord, the secrets of our hearts;
shut not thy merciful ears
unto our prayers;
but spare us, Lord most holy,
O God most mighty.

*Vós coneixeu, Senyor,
els secrets dels nostres cors;
no tanqueu les vostres orelles
a les nostres pregàries;
ans tingueu pietat de nosaltres,
Senyor molt sant, Déu molt poderós.*

O holy and most merciful Saviour,
thou most worthy Judge eternal.
Suffer us not at our last hour
for any pains of death
to fall away from thee.

*Oh Sant i misericordiós Salvador,
jutge etern més digne.
No permeteu que a la nostra última
hora,
per cap dolor de la mort,
ens apartem de Vós.*

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

My heart is inditing, HWV 261, de Coronation Anthem

Textos basats en el salm 45 i en Isaïes 49,23

My heart is inditing of a good matter;
I speak of the things which I have
made unto the King.

*El meu cor està fet de bons sentiments;
parlo de les coses que he fet al rei.*

Kings' daughters were among thy
honourable women.

*Les filles de reis formen el grup de les
dones honorables.*

Upon thy right hand did stand the
Queen in vesture of gold and the
King shall have pleasure in thy
beauty.

*A la seva dreta, la reina amb vestidures
daurades; el rei tindrà el plaer
d'admirar la seva bellesa.*

Kings shall be thy nursing fathers
and queens thy nursing mothers.

*Els reis són els pares protectors i les
reines les mares protectores.*

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Thou will keep in perfect peace

Isaïes 26,3

Thou wilt keep him in perfect peace
whose mind is stayed on Thee,
The darkness is no darkness with
Thee,
but the night is as clear as the day:

*Vós el guardareu en pau perfecta,
a aquell qui té la ment fixa en Vós;
la foscor no és foscor amb Vós,
sinó que la nit és clara com el dia.*

The darkness and the light
to Thee are both alike
God is light
and with Him is no darkness at all

*La foscor i la llum
us són iguals,
Déu és llum
i amb Ell no hi ha foscor.*

Oh let my soul live
and it shall praise Thee,
For Thine is the Kingdom, the power
and the glory, for evermore

*Oh, deixeu que la meua ànima visqui
i us lloarà,
perquè vostre és el Regne, el poder
i la glòria per sempre més.*

Thou wilt keep him in perfect peace
whose mind is stayed on Thee.

*Vós el guardareu en pau perfecta,
a aquell qui té la ment fixa en Vós.*

Wash me thoroughly

Salm 51,2-3

Wash me thoroughly from my
wickedness,
and forgive me all my sin.
For I acknowledge my faults
and my sin is ever before me.

*Renta'm ben bé de les culpes
i purifica'm dels pecats.
Ara reconec les meves faltes
i tinc sempre present el meu pecat.*

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Hör mein Bitten, WoO 15 / MWV B49

Adaptació del salm 55, realitzada per William Bartholomew (1793-1867)

Hör' mein Bitten, Herr, neige dich zu
mir,
auf deines Kindes Stimme habe
Acht!
Ich bin allein: wer wird mir Tröster
und Helfer sein ?
Ich irre ohne Pfad in dunkler Nacht!

Die Feinde sie droh'n, und heben ihr
Haupt:
"Wo ist nun der Retter, an den ihr
geglaubt?"
Sie lästern dich täglich, sie stellen uns
nach
Und halten die Frommen in
Knechtschaft und Schmach!

Mich fasst des Todes Furcht bei
ihrem Dräu'n!
Sie sind unzählige, ich bin allein,
mit meiner Kraft kann ich nicht
widersteh'n,
Herr, kämpfe du für mich, Gott, hör'
mein Fleh'n!

O! könnt' ich fliegen wie Tauben
dahin,
weit hinweg vor dem Feinde zu
flieh'n!
In die Wüste eilt' ich dann fort,
fände Ruhe am schattigen Ort.

*Escolta el meu prec, Déu meu;
quan et suplico, no t'amaguis!
Escolta atentament i respon-me!
Vaig perdut, portant arreu el meu dolor,*

*empès pels crits dels enemics
i la fúria dels malvats.
Aboquen damunt meu malediccions,
m'odien amb tota la ràbia.*

*Dintre meu sento el cor adolorit,
s'apodera de mi un pànic de mort,
m'agafa por i tremolo,
m'envaeix l'esgarrifança.*

*I dic: Oh si tingués les ales del colom!
D'una volada aniria a aixoplugar-me.
Fugiria errant, ben lluny,
i m'estaria al desert.*

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Diumenge, 09.11.25 – 17 h

Petit Palau

La Generació C

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana

Marta Cardona, *violí*

Maria Camahort, *guitarra*

Pere Olivé, *percussió*

Xavier Puig, *director*

Tradició coral

Ll. Millet: *El cant de la senyera*

A. Vives: *L'emigrant*

Ll. M. Millet: *El rústec villancet*

P. Casals: *O vos omnes*

E. Morera: *La sardana de les monges*

Nova creació

B. Vivancos: *El cant dels ocells*

J. Magrané: *O vos omnes*

J. Vila: *Salve Regina*

C. Prat: *O Magnum Mysterium*

J. Ollé: *Ave Maris Stella*

Cançoners popular

A. Campmany: *Tota la gent de Rupit*

A. Tordera: *La fadrina galana*

X. Puig: *Jota i fandango*

J. Ll. Guzmán-Antich: *Sa ximbomba*

F. Gasull: *El comte Arnau*

Preu: 18 €

Mecenes d'Honor

Agrolimen

GRUP
euromadi

Sabadell
Fundació

Santander
Santander
Fundación

Damm
Fundació


Fundació "la Caixa"

HAVAS

isp
Inversiones y Servicios Publicitarios

Limak

Fundació
Grup Farmacèutic
Salvat


The
NANDO
and ELSA
PERETTI
foundation

Mecenes Protectors

Agbar

artyplan

CASA SEAT

CATALONIA
HOTELS & RESORTS


COL·LEGI DE
FARMACÈUTICS
DE BARCELONA

CONTROL
GROUP

DES
Eventi y Spettacoli S.L.

endesa

eurofragance

exea
impact

The Puig Family
Foundation

factorenergia

Fundació
FLUIDRA
Llegat Joan Planes

FUNDACIÓ
Gandara

Fundación
Dvesta

repsol
fundación

Gramona

GVC Gaesco

mesoestetic
40th anniversary | 1985 - 2025

MITSUBISHI
ELECTRIC
AIRE ACONDICIONADO

moventia


Nestlé

Telefónica

Mecenes col·laboradors

ac
marca
Advancing
in Care

aena
aeroports
per a tu

CARDON
CROUP

Coca-Cola

camins.cat

Deloitte

eurofirms
People first

FC BARCELONA

hp

REIG **JOFRE**

savills

sesé

Mitjans Col·laboradors

ara

EL PAÍS
SEIZ CATALUNYA

el Periódico

EL PUNT AVUI

FGC
Ferrocarrils
de la Generalitat
de Catalunya

L'AVANGUARDIA

EUROPA

RAC1

SÀPIENS

3 CATALUNYA
RÀDIO

theNEW
BARCELONA
POST

TMB Transports
Metropolitans
de Barcelona

Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Colonial – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot – Veolia Serveis Catalunya

Benefactors d'Honor

Professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – Maria José Lavin Guitart – Marta Mora Raurich – M^a. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló – Manel Vallet Garriga

Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Núria Basi Moré – Zacaries Benamiar – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Joaquim Coello Brufau – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol

Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Rolando Correa – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Immaculada Juncosa – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Olga Reglero Bragulat – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

